



FORMATION « AFRIPÉDIA »

CEDESURK

KINSHASA

24-28 JUIN 2013

AGENCE
UNIVERSITAIRE
DE LA FRANCOPHONIE



**INSTITUT
FRANÇAIS**

Afrimedia est un projet mené par l'Institut Français, l'Agence Universitaire de la Francophonie et Wikimedia France, avec le soutien de Kiwix



Il a pour objectif de fournir un accès hors-ligne aux contenus des projets Wikipédia, et notamment de Wikipédia, ainsi qu'une formation à la contribution sur ces projets, dans l'aire géographique de l'Afrique francophone.

Définition du projet

Le partenariat entre Wikimedia France, l'Institut français et l'Agence universitaire de la Francophonie a été signé le 15 juin 2012 par Bernard Cerquiglini (AUF), Xavier Darcos (IF) et Rémi Mathis (WMFr).

Le projet Afrimedia a pour objectif de favoriser l'accès à la connaissance libre, par le biais des projets Wikimedia, au plus grand nombre. Partant du constat que Wikipédia est finalement assez peu accessible dans des régions où la majorité n'a pas d'accès internet à domicile, ou là où le débit de connexion n'est pas suffisant ou trop instable. La première étape est donc de permettre une consultation aisée et sans contrainte financière ou technologique au contenu de Wikipédia.

Le deuxième objectif du projet est de favoriser la contribution sur Wikipédia par des contributeurs venant de régions où le nombre de contributeurs est encore très faible, notamment l'Afrique francophone. Le processus de diffusion des contenus s'accompagne donc de formation à l'utilisation et à la contribution sur Wikipédia : lorsque les infrastructures techniques le permettent, il sera donc plus naturel et aisé pour les personnes formées de contribuer sur Wikipédia.

Afrimedia se situe dans un objectif de rééquilibrage de l'accès et de la production de connaissances, inspiré par la philosophie et l'économie des « communs ». Le projet veut aussi partir des besoins concrets constatés et y adapter les technologies nécessaires à la résolution des problèmes locaux d'accès à la connaissance .

FORMATION À KINSHASA

24 au 28 juin 2013

Liste des participants

Nom	Institution	Email
Daphrose Niyindaba	CNF de Bujumbura, Burundi	daphrose.niyindaba@auf.org
Serge-Parfait Goma	CNF de Brazzaville, Rép. du Congo	serge-parfait.goma@auf.org
Yvon Mwengwe Muhongo	Univ. de Kinshasa, RDC	yvon.mwengwe@unikin.ac.cd
Elodie Bamowongo	CNF de Kinshasa, RDC	elodie.bamowongo@auf.org
Mick-Oscar Mwenze	ISIM, RDC	oscarmick@gmail.com
Alain Bulambo Bashimbe	CNF de Bukavu, RDC	olivier.byavulwa@ucbukavu.ac.cd
Joël Kumbanza Nkoy	Université pédagogique nationale, RDC	Joel.kumbanza@upn.ac.cd
Bonhomie Bope Mikobi	CEDESURK, RDC	bonhomie.bope@ista.ac.cd
Adelard Kenese	Université du Burundi	adelard.kenese@ub.edu.bi
Christian Iyongi Mango	CEDESURK, RDC	christian.iyongi@cedesurk.org
Alex Ndomba Mbenga	UNILU, Lubumbashi, RDC	alex.ndomba@unilu.ac.cd
Christelle Nku Munfa	Université catholique du Congo, RDC	Christynku@gmail.com

PROGRAMME SEMAINE DE FORMATION

24-28 juin 2013

	Lundi 24 juin	Mardi 25 juin	Mercredi 26 juin
Matin		Présentation des projets Wikimedia et du projet Afripedia	Apprentissage à la contribution sur Wikipédia
Après-midi	Arrivée des participants	Apprentissage à la contribution sur Wikipédia	- Formation à l'usage du matériel, branchement etc - Configuration des plugs, installation sur serveurs

	Jeudi 27 juin	Vendredi 28 juin
Matin	Contribution sur les différents projets Wikimedia	Au choix : - contribution sur Wikipédia (approfondie) - approfondissement technique
Après-midi	Projets pédagogiques sur Wikipédia	Bilan de la formation et mise en place du suivi

Mercredi 26 juin

- 15h : conférence de presse, présentation du projet à l'Institut Français
- 16h-18h : conférence de présentation des projets Wikimedia et Afripédia auprès des étudiants à l'Institut Français

Présentation des projets Wikimedia et du projet Afripédia

Wikimedia est une marque de la **Wikimedia Foundation** et le nom qui chapeaute les projets que soutient cette fondation ; il s'agit du projet d'encyclopédie en ligne **Wikipédia**, mais aussi des projets frères : **Wiktionary**, **Wikiquote**, **Wikibooks**, **Wikimedia Commons**, **Wikisource**, **Wikispecies**, **Wikinews** et **Wikiversity**, tous développés grâce au logiciel **MediaWiki**.

Le nom **Wikimedia** et ceux des projets qu'il recouvre sont des mots-valises formés avec le mot **wiki**. Un wiki est un **système de gestion de contenu** librement modifiable. Tous les projets Wikimedia ont pour caractéristiques :

- d'être dédiés à la **diffusion de la connaissance**
- d'être construits, édités et gérés **collaborativement**
- d'être **ouverts** à tous
- d'être diffusés sous une **licence libre** permettant leur libre diffusion, réutilisation, et modification



Apprentissage à la contribution sur Wikipédia

- découvrir les différents espaces de **Wikipédia**
- se créer un **compte**
- effectuer quelques **premières contributions**
- **échanger** avec d'autres contributeurs
- **modifier** un article, **créer** un article
- **catégoriser**, **relier** les articles entre eux



WIKIPÉDIA
L'encyclopédie libre

- Accueil
- Portails thématiques
- Index alphabétique
- Article au hasard
- Contacteur Wikipédia

Contribuer


- Premiers pas
- Aide
- Communauté
- Modifications récentes
- Faire un don

Boîte à outils


- Pages liées
- Suivi des pages liées
- Importer un fichier
- Pages spéciales
- Information sur la page






SereinWMTf Dk

Article Discussion Lire Modifier Alt

 Vous pouvez voter désormais aux élections du Conseil d'administration et du Comité de répartition des fonds. Cliquez ici pour consulter les candidatures et voter. [Aidez-nous à traduire !]

Modification de Kinshasa (section)

G I  Avancé ↳ Caractères spéciaux ↳ Aide

Titre ▼ Format     Insérer 

== Langues ==

La population de Kinshasa venant de tous les coins du Congo, de plusieurs pays d'Afrique et du Monde, plusieurs langues sont parlées dans la ville comme dans toute ville cosmopolite. Le français est la langue officielle, est parlé par 92 % des Kinnois en 2010 (87 % en 2008)<ref>La langue française dans le monde en 2010 [Brosché] Nathan</ref>. Il est utilisé dans l'administration et l'enseignement. La plupart des écrits sont rédigés en français. C'est aussi la principale langue des médias. Le lingala reste la langue principale de la ville et de la culture populaire, de la musique, des églises, du théâtre populaire, de l'armée et de la police nationale depuis l'époque coloniale. Les langues véhiculaires du Nord du fleuve avant et durant la période coloniale, s'est imposé comme langue majoritaire parce qu'un grand nombre de kinnois est originaire de la région.

La majorité des enfants parle le lingala, qui supplante dès lors la ou les langues des tribus de leurs parents<ref name="nkongolo"/>.

Apprentissage à la contribution sur Wikipédia (suite)

- **suivre** ses modifications et celles des autres
- **illustrer** un article
- importer une photographie sur **Wikimédia Commons**
- les **licences libres** et le **domaine public**
- **apprendre** aux autres à contribuer



Installation et usage du dispositif de plug Afripédia

- Présentation du matériel et distribution
- Présentation du fonctionnement technique du dispositif
- Pratique du branchement et de l'utilisation du plug Afripédia
- Apprendre à apprendre : comment transmettre le savoir-faire
- Tests de navigation sur Wikipédia hors-ligne : différences avec Wikipédia en ligne



[Nous contacter - A propos d'Afripédia](#)

Afripédia est un programme de diffusion hors-ligne de l'encyclopédie libre Wikipédia, par l'Agence Universitaire de la Francophonie, l'Institut Français, Wikimedia France et Kivix.

Bienvenue sur Afripédia

Accédez **gratuitement** et **librement** à tout les **contenus** de **Wikipédia** et **Wikisource** sans connexion internet.



Tout télécharger pour une consultation ultérieure

AGENCE
UNIVERSITAIRE
DE LA FRANCOPHONIE

INSTITUT
FRANÇAIS

WIKIMÉDIA

KIVIX

Suivez-nous sur [Twitter](#)

Contact Afripédia: afripedia@lists.wikimedia.fr

Contribution sur les différents projets Wikimedia

- **Wikimedia Commons** : médiathèque libre des projets Wikimedia
 - naviguer sur Wikimedia Commons
 - importer une photographie
 - catégoriser les photographies
 - réutiliser des contenus
- **Wikisource** : bibliothèque libre
 - consulter Wikisource
 - Corriger un texte
 - Importer un texte sur Wikisource
 - exporter des textes pour les réutiliser
- **Wiktionnaire** : dictionnaire libre et multilingue
 - consulter le Wiktionnaire, comprendre son fonctionnement
 - contribuer sur le Wiktionnaire
 - contribuer en différentes langues

Des projets pédagogiques sur Wikipédia

- approfondissement de l'utilisation de Wikipédia dans un cadre pédagogique
- exercice pratique : comment utiliser Wikipédia à l'université :
 - en consultation
 - en contribution
- Wikiconcours et activités autour de Wikipédia pour les étudiants
- Wikipédia pour les chercheurs
- Wikipédia à l'école primaire et secondaire

Vendredi 28 juin (matin)

Au choix :

- **contribution sur Wikipédia (approfondie)**
- **approfondissement technique**
 - Explication technique et pratique du fonctionnement du logiciel Kiwix et du plug Afripédia.
 - Comment configurer un plug, un routeur
 - Comment installer Kiwix

Vendredi 28 juin (après-midi)

Bilan et mise en place du suivi

- temps d'échange sur le déroulement de la formation
- écriture en commun d'un résumé (ou des éléments pour un résumé)
- présentation du déroulement de la suite du projet
- questions et suggestions pour une amélioration du projet
- clôture de la formation, remise des diplômes

Les projets Wikimedia : des contenus sous licence libre ou dans le domaine public

Les contenus de **Wikipédia** sont produits et diffusés sous une licence permettant :

- leur libre **modification**
- leur libre **diffusion**
- leur libre **réutilisation** pour tous usages

==> aux seules conditions que :

- le ou les auteurs soient mentionnés
- la réutilisation soit également soumise à la même licence

Les contenus dans le **domaine public** (pour lesquels les droits d'auteur ont expirés) permettent également ces usages.



Attention à toujours bien respecter cette licence et à ne pas copier du contenu produit par d'autres s'il n'est pas lui-même publié sous ce type de licence !

Le critère qui détermine si une information peut être ajoutée dans Wikipédia n'est pas la question de savoir si elle est vraie ou fausse, mais de savoir si elle est attribuable à une publication **vérifiable**.

1. Les articles ne doivent contenir que des informations qui ont été publiées par des **sources fiables**.
2. Les allégations qui ne sont pas assez **vérifiables** peuvent être retirées des articles par tout participant.
3. La charge de **citer ses sources** incombe à la personne souhaitant ajouter une information dans un article, pas à celle qui souhaite la retirer.

Un des principes fondateurs de Wikipédia, le **principe de neutralité** (Wikipédia:Neutralité de point de vue) impose de présenter les différents points de vue sur tout sujet traité sans prendre parti (qu'ils soient partiels, démodés, franco-centrés ou anthropocentrés) et en accordant à chaque point de vue un poids proportionnel à sa reconnaissance.

Pour satisfaire à cette exigence, il est nécessaire d'indiquer **d'où proviennent les informations** données dans les articles pour savoir qui les met en avant, quelle importance leur accorder et pour que chacun puisse vérifier si l'article les rapporte correctement.

Il en découle deux règles à respecter lors de la rédaction des articles : la **vérifiabilité** et l'interdiction de tout travail original ou observation personnelle qui sont du domaine du **travail inédit** et donc non vérifiables.

Quelles sources utiliser ?

- Ouvrages universitaires, de vulgarisation de qualité
- Presse, écrite ou audiovisuelle (attention à bien indiquer la date de publication)
- Sites officiels, bases de données de connaissance

Quelles sources ne pas utiliser ?

- Blogs (s'ils ne sont pas des blogs de référence)
- Ouvrages d'opinion
- Sources primaires

QUELQUES RÈGLES POUR CONTRIBUER SUR WIKIPÉDIA

Le contenu est libre...

Ce qui permet à chacun d'utiliser, de modifier, de copier et de redistribuer ce contenu dans un objectif de partage et de diffusion large des connaissances.

mais pas son élaboration

Il y a des règles d'admissibilité des articles, des règles de contribution. Appelés principes fondateurs, ils sont adoptés par tous les contributeurs et fixent les grands lignes qui définissent Wikipédia

5 principes fondateurs

Pertinence encyclopédique

Wikipédia est une encyclopédie rassemblant le savoir humain connu et reconnu. Les travaux inédits et non vérifiés, ainsi que les éléments non-notables ne sont pas acceptés.

Respect du droit d'auteur

Toutes les contributions sont placées sous licence libre : elles peuvent être modifiées, utilisées et commercialisées par quiconque, à condition d'en citer la source et les auteurs, et que le travail modifié soit partagé sous les mêmes conditions.

Neutralité de point de vue

Les articles doivent être écrits de manière impartiale et présenter tous les points de vue notables. Les contributeurs sont encouragés à citer leurs sources pour accroître la vérifiabilité de l'information. Les opinions personnelles à propos d'un sujet ne sont pas acceptées dans un article de Wikipédia.

Cordialité et savoir vivre

Même en cas de désaccord, il faut rester calme et courtois et rechercher le consensus.

Soyez audacieux !

C'est grâce à l'audace de ses contributeurs que l'encyclopédie progresse. N'hésitez pas à corriger les erreurs, à ajouter du contenu, à créer de nouveaux articles, à apporter des sources en respectant les principes ci-dessus.

Pour débiter un projet pédagogique sur Wikipédia...

- Créez un compte utilisateur et participez vous-même à Wikipédia, suffisamment pour vous familiariser avec le fonctionnement de l'encyclopédie et observez les réactions des autres à la lecture de vos contributions.
- Présentez le projet sur l'espace prévu par Wikipédia : cela incitera les autres wikipédiens à réagir avec modération. Les projets déjà menés peuvent vous inspirer : http://fr.wikipedia.org/Wikipédia:Projets_pédagogiques
- Choisissez un (des) sujet(s) que vous (et vos élèves) connaissez.
- Définissez des objectifs réalistes pour votre classe. Fournissez aux élèves des consignes simples et claires. Les projets déjà réalisés peuvent vous guider au départ. Par la suite, le temps disponible sera sans doute la limite majeure.
- Créez un compte utilisateur pour chaque élève avec son prénom ou un pseudonyme accolé, par exemple, au nom du projet.
- Encouragez vos élèves à lire la documentation, notamment les pages d'aide : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Aide:Sommaire> cela devrait répondre à la plupart de leurs questions.
- Gardez à l'esprit que les articles de Wikipédia doivent être publiés sous la licence de documentation libre (licence Creative Commons paternité partage à l'identique). Tout ce qui est sur internet n'est pas libre et sous une licence compatible avec cette licence, que ce soient des textes ou des images.
- Une fois que le projet est terminé, n'hésitez pas à faire un bilan sur la page du projet sur Wikipédia. Votre expérience peut servir à d'autres enseignants.

N'oubliez pas d'inscrire vos projets ou de partager vos expériences sur la page du projet Afripedia sur Wikipédia

https://fr.wikipedia.org/wiki/Projet:Projet_Afripédia/Formation_Kinshasa

Wikipédia comme espace d'écriture et d'ancrage des connaissances

Des enseignants utilisent **Wikipédia** en classe, quels que soient leur discipline et leur niveau d'enseignement, du collège à l'université.

De la simple consultation d'article à des fins documentaires en passant par la traduction d'articles, Wikipédia peut permettre aux élèves d'ancrer et de développer leurs connaissances, tous niveaux et matières confondus.

Pour les professeurs documentalistes, Wikipédia peut être un outil idéal et innovant pour aborder avec les élèves les notions essentielles à la recherche, à la consultation et à l'exploitation des informations sur internet.

Pour les enseignants, Wikipédia peut être un support pour la mise en place de projets à visée pédagogiques.

Pour les élèves, Wikipédia peut permettre d'élaborer des dossiers sous le contrôle et les conseils de leurs enseignants, ou d'approfondir un sujet traité en cours.

Faire travailler les élèves sur Wikipédia permet aux enseignants :

- * de les former à la **recherche documentaire**
- * de développer leur **esprit critique** : vérification des sources, argumentation et organisation des idées
- * de travailler **collaborativement**, avec les autres élèves et les contributeurs de Wikipédia
- * d'aborder les questions de **droits d'auteurs** et de plagiat
- * de **valoriser** leur travail, lu par un grand nombre de personnes

LES PROJETS WIKIMÉDIA

Wikipédia est un projet visant à construire une encyclopédie gratuite et librement réutilisable dans chaque langue existant dans le monde. Le projet comporte en 2012 près de 25 millions d'articles encyclopédiques en plus de 280 langues ! Avec 476 millions de visiteurs uniques en 2011, Wikipédia est le cinquième site web le plus visité au monde selon comScore.

Wikimedia Commons est une médiathèque en ligne que chacun peut enrichir. Elle contient des fichiers média (images, sons, vidéos, textes audio, etc.) réutilisables et ces contenus libres peuvent aussi être facilement et directement utilisés par tous les projets Wikimédia. En décembre 2011 Wikimédia Commons compte 12.3 millions de fichiers.

Wiktionary est un projet visant à créer des dictionnaires et thésaurus libres dans chaque langue. Ce projet est disponible dans 171 langues avec près de 13.8 millions d'entrées au total.

Wikibooks est un projet visant à constituer un fonds de livres électroniques ciblant spécifiquement un public étudiant, comme des ouvrages, des manuels ou des livres tombés dans le domaine public et annotés. Il propose près de 142 000 chapitres en plus de 220 langues.

Wikisource est une bibliothèque numérique lancée en novembre 2003. Elle propose des œuvres anciennes qui figurent dans le domaine public ou des ouvrages contemporains placés sous licence libre. Une soixante de langues sont représentées. La bibliothèque francophone dispose de plus de 63 209 textes extraits de plus de 10 000 œuvres dont plus de 2 500 dans le domaine de la littérature et également des sciences, des textes de loi, des revues... Wikisource propose la plupart de ces textes sous deux formes : l'œuvre originale en mode image et la version électronique en mode texte.

Wikiversity est un projet destiné à accueillir et développer des contenus et des communautés pédagogiques de tout niveau. Il a été lancé en tant que projet Wikimédia (en phase de test bêta) le 15 août 2006 en anglais et allemand plus un hub de coordination multilingue. Depuis, des wikiversités ont été développées en 12 langues.

CALENDRIER DU PROJET

- 25 au 28 juin 2013 : formation à Kinshasa
- juillet – septembre 2013
 - installation des plugs
 - organiser une réunion / conférence de présentation pour les étudiants
 - réunir un groupe de futurs contributeurs
 - envoyer à Adrienne un descriptif (avec photos si possible) de l'installation, avec un rapide retour sur l'accueil par les étudiants et l'usage fait du système
- octobre 2013 : organiser au moins un atelier de consultation / contribution à Wikipédia. Envoyer un compte-rendu à Adrienne après l'atelier
- 15 décembre 2013 : envoyer le fichier de statistiques d'utilisation du plug Afripédia
- à partir d'octobre 2013 : organiser un atelier de contribution chaque mois

STATISTIQUES DE CONSULTATION

Il est important de pouvoir disposer de quelques statistiques anonymisées sur l'utilisation du dispositif Afripédia, afin de pouvoir mieux l'adapter et, par exemple, d'orienter les sujets de contributions des participants en fonction des thématiques qui sont plus ou moins consultées.

Le responsable du plug Afripédia est chargé de renvoyer le fichier des statistiques tous les 3 mois à Adrienne Charmet-Alix (adrienne.alix@wikimedia.fr)

Premier envoi : 15 décembre 2013

Récupération du fichier de statistiques :

- brancher la clé USB sur son ordinateur
- dans le répertoire de la clé, sélectionner le répertoire "log" et le compresser en un .zip
 - sur Ubuntu : clic droit sur "log" et "compresser"
 - sur Windows : clic droit sur "log" et "envoyer vers --> dossier compressé"
- enregistrer le fichier en lui donnant le nom du lieu et une date. Exemple : "CNFDakar29102012.zip"
- envoyer ce fichier à Adrienne Charmet-Alix (adrienne.alix@wikimedia.fr)

Avec les bénévoles de Kiwix nous analyserons ce fichier pour en sortir des statistiques :

- de consultation (quels sont les articles consultés)
- de navigateurs
- de systèmes d'exploitation

Ces statistiques une fois analysées vous seront renvoyées sous forme de graphiques et de données chiffrées.

Aucune donnée personnelle ne sera collectée

BRANCHEMENT DU PLUG « AFRIPEDIA » (1)



BRANCHEMENT DU PLUG « AFRIPEDIA » (2)





Liste de discussion du projet Afripedia

afripedia@lists.wikimedia.fr

Pour toute demande d'inscription, envoyer un email à :

adrienne.alix@wikimedia.fr

Ressources utiles :

- page de coordination du projet sur Wikipédia
http://fr.wikipedia.org/wiki/Projet:Projet_Afripédia
- communiqué de presse sur le lancement d'Afripedia
<http://www.wikimedia.fr/afripedia>
- article de Didier Oillo sur le projet Afripedia dans le bulletin de l'AUF
<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1336>
- logiciel Kiwix (permettant la lecture hors-ligne de Wikipédia)
<http://www.kiwix.org>